

Master in interpretazione simultanea



Il "Centro per lo sviluppo delle relazioni tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Russia Nadezhda Ivanovna Borodina – Merano"

invita a partecipare al:

"Master in interpretazione simultanea" proposto in **concomitanza** con il **Convegno internazionale "Russia Le potenzialità e i rischi di una nazione"**.

Data e luogo:

Dal 14 al 18 giugno 2010 a Bolzano (Alto Adige) presso l'Accademia Europea (viale Druso 1) e la Camera di commercio di Bolzano (via Alto Adige 60)

Descrizione:

Il Master permetterà di approfondire le proprie conoscenze e di perfezionare la propria arte e tecnica in un contesto di esperienza di lavoro non simulata.

L'obiettivo principale del master, unico nel suo genere, è quello di dare la possibilità di partecipare in qualità di interprete di simultanea a un evento reale grazie alla specifica preparazione prima del convegno.

Le lezioni saranno tenute da interpreti di simultanea professionali con una lunga esperienza di insegnamento della materia a livello universitario: Liudmila Grieco, docente presso la Libera Università degli Studi San Pio V e Irina Dvizova, docente presso la Università degli Studi di Firenze e presso la Libera Università degli Studi San Pio V.

Le lezioni si svolgeranno in tre giorni precedenti la conferenza: 14, 15 e 16 giugno. Ogni giornata di studio (sei ore complessivamente) sarà dedicata a lezioni di teoria e illustrazione pratica delle tecniche di interpretazione, al lavoro assistito sulla compilazione dei glossari terminologici e, soprattutto, al lavoro in cabina di simultanea.

Il giorno 17 giugno la "Organizzazione export Alto Adige" della Camera di commercio di Bolzano in collaborazione con il "Centro russo Borodina" organizza la conferenza "Russia – Le potenzialità e i rischi di una nazione". In quest'occasione Vittorio Torrembini, Presidente degli imprenditori italiani in Russia, Gruppo GIM e Roberto Pelo, Direttore ICE Mosca presenteranno il libro „Sdelano v Italii" – Problemi e prospettive della presenza italiana in Russia. Inoltre, due esperti russi: Dmitri

Potapenko, Rappresentante del Ministero per l'Industria e il Commercio, Amministratore delegato del Management Development Group Inc., Vice Presidente della Commissione governativa di Mosca – Ufficio Infrastrutture, Commercio e Catene di Distribuzione e Mikhail Khasin, Presidente della società di consulenza „Neokon“ illustreranno l'attuale situazione del mercato russo. I partecipanti al Master si metteranno alla prova, interpretando simultaneamente i discorsi dei relatori con la supervisione dei docenti.

I risultati dell'apprendimento e della resa durante il convegno saranno analizzati alla chiusura della conferenza – la mattinata del giorno 18 giugno.

Requisiti:

Possesso di adeguata formazione professionale: scuola superiore di interpreti e/o laurea magistrale in interpretazione.

Combinazione linguistica:

Italiano – Russo – Italiano

Numero partecipanti:

sei

Costi:

900€ per persona (comprende: la partecipazione al Master, alla conferenza, e il materiale didattico)

Iscrizione preliminare:

entro il 20 maggio 2010

Procedura:

Inviare al Centro russo Borodina Merano per posta elettronica (info@borodinacr.it) i seguenti documenti:

- Lettera motivazionale
- Curriculum Vitae (con dati anagrafici ed e-mail)
- Autorizzazione al trattamento dei dati (privacy)
- Copia Certificato di laurea o copia Certificato esami sostenuti
- E' ammessa, al posto della presentazione dei certificati, documenti, titoli e attestati, una dichiarazione sostitutiva della certificazione indicante voto di laurea o gli esami sostenuti per i laureandi (art. 2 Legge 15/68 e art. 46 D.P.R. 445/00)

Successivamente all'invio della documentazione richiesta i candidati saranno convocati per le prove di selezione (il luogo sarà stabilito in base alla residenza dei candidati).

Modalità di selezione:

- Valutazione del curriculum vitae e della lettera motivazionale
- Colloqui con i candidati e una breve prova (20 minuti) in cabina

Pubblicazione del programma dettagliato:

entro il 31 maggio

Organizzatore:

Centro per lo sviluppo dei rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Russia
Nadezhda Ivanovna Borodina – Merano

Contatto:

Centro per lo sviluppo dei rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Russia
Nadezhda Ivanovna Borodina – Merano

Telefono: 0473 235 976

Fax: 0473 607 035

e-mail: info@borodinacr.it

web: www.borodinacr.it